

FLORIN AVRAM¹, ROMÂNIA

Colinde din Vișeu de Sus

Astă sară p-asfințit

Perf. Andreica Călina 64 ani, Andreica Ileana 31 ani,
Andreica Ștefan 39 ani și alții
Înregistrată în Vișeu de Sus pe casetă audio
de către Andreica Ștefan (1936-2001), în anul 1975

♩=110

As-tă sa-ră p-as-fin-țit _____ As - tă sa-ră _____ p-as-fin-țit

Mân-dră ste _____ o ră-să - rit _____ Mân-dră ste o ră-să-rit.

*Dupa care noi ăe-am dus,
Ca să-l gasăm pa Iisus,
Pa Fiuțu' Mariei,
Pa pamântu' Galilei'.
Zăcă-să că Maria
Din casă-n casă îmbla
Și nime' nu o lasa
Să nască pa Mesia.
Maica Sfântă atunci s-o dus
De la Vișlaiem în sus,
Și-ntr-o peșter-o întrat
Pa nime n-o întrebat.
Aici, Domnu' s-o nascut,
Căl așteptat d'e demult,
Împaratu' veacului
Și cuvântu' Tatălui.*

Se repetă fiecare vers

¹ Referent, Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale „Liviu Borlan” Maramureș.

Coborât-o, coborât

Perf. Andreica Călina 64 ani, Andreica Ileana 31 ani,
Andreica Ștefan 39 ani și alții
Înregistrată în Vișeu de Sus pe casetă audio
de către Andreica Ștefan (1936-2001), în anul 1975

♩=140

The musical score is written on two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a 9/8 time signature. The tempo is marked as ♩=140. The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics 'Co-bo-rât-o, co - bo - rât Co - bo -' are written below the first staff. The second staff continues the melody with a 10/8 time signature. The lyrics '- rât o co - bo - - rât.' are written below the second staff.

Co-bo-rât-o, co - bo - rât Co - bo -

- rât o co - bo - - rât.


*Oriund'e pa pamânt,
La niște pastori în câmp.
Țe pastori o fo-ntrebați:
-Țe und'e sunteți mânați?
-Noi suntem mânați d'in rai,
Țe Maicuța că frumoasă,
Că îmblă d'in casă-n casă,
Țime-n lume nu O lasă
Ca pa Fiu' Său să-L nască.
Și d'e-acolo S-o luat
Pa turiștea oilor,
În ieșălea boilor.
Ș-o nascut on Fiu frumos,
Domnu' nost' Iisus Hristos.
Și d'e-acolo S-o luat
Pa un plai cu mad'erean,
La apa lu' Iordan
Și l-o boțezat Ioan
Și I-o pus nume frumos,
Domnu' nost' Iisus Hristos.*

Se repetă fiecare vers

Sus la verdele de munte

♩=160

Țicală Gavrilă, 94 de ani,
Vișeu de Sus, 2010



Sus la ver-de - le__ de munt'e Sus la__ ver-de - le__ de munt'e

Îi iar-ba pâ - nă-n ja - runt'e Îi iar-ba pâ - nă-n ja - runt'e.

*Pasc oile căle cornu'te
Și-s doi, tri' pacurarei
Cu turma pa dupa iei.
-Șâ la oi căne șâde'?'
-Petre, Petre, bun barbat,
Șâde-n botă razâmat,
Cu fluieru' 'nferecat.
Dumnezeu l-o întrebat:
-A' cui îs oițale?
-Îs a tale cu-a' mēle,
Ieu le pasc, tu le-nmulțâști,
De sâmbrie nu-mni platești!
-Lasă, Petre, ț-oi plat'i,
La Sângorz, on mîel frumos,
La Ispas, on bulg d'e caș,
La Rusale, o urdă mare.*

Se repetă fiecare vers

Sculați, sculați gazde mari

- colindă de Anul Nou -

Perf. Ciuban Nița, 74 de ani,
Vișeu de Sus, 2015

$\text{♩} = 140$

The musical score is written on two staves in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The first staff begins with a tempo marking of quarter note = 140. The time signature is 9/8. The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are: 'Scu-lați scu-lați gaz - de mari Scu - lați'. The second staff continues the melody, with a time signature change to 10/8 indicated by a double bar line with '10' above it. The lyrics are: 'voi ro - - mâni plu - gari.' The piece ends with a double bar line.

Scu-lați scu-lați gaz - de mari Scu - lați

voi ro - - mâni plu - gari.

*Că vă vin colindători
Noaptea pe la cântători
Și v-aduc pe Dumnezeu
Să vă mântuia' de rău
Și vor zice: -Să trăiți
Întru mulți ani fericiți!
Și ca merii să-nfloriți
Și ca merii, și ca perii
În mijlocul primăverii
Și din voi să odrăslească
Mândră cunună frățească.*

Notă: Colinda de mai sus are aceeași linie melodică cu colinda „Coborât-o coborât”.

*

Colindele fac parte din arhiva personală a domnului Ștefan Andreica